

Filipenses

Juu' la⁻ ga⁻sih' Paa' kih' øøh' jne' hi⁻ chaa⁻ Filipino

¹ Jnä' Paa' kyaah' Timotä jmee' jnääh' ta' kih' Jesucristo, siin⁻ kyah' hnäh' hi⁻ na⁻jngëe' hi⁻ tääh' jwii⁻ Filipino, kih' he⁻ ma⁻laah' hnäh' koo⁻ kyaah' Jesús. Hi⁻ siin⁻ he⁻ la⁻ lä⁻kye⁻ kih' hi⁻ kye⁻ në⁻ hi⁻ kyaah' lä⁻jëe' hi⁻ na⁻hñaa' kwa⁻ be' jee' na⁻.

² Ngiiin' kih' Dio hi⁻ laa' Täa' jnän' hi⁻ ngiiin' kih' Jesucristo Dsa⁻jøøh' jnän', wa' kway' lä⁻jë⁻ he⁻ llu' kyah' hnäh', hi⁻ wa' jmeey' hii' tii' kyah' hnäh'.

Ga⁻kwa' Paa' ti'hmaah' kih' Dio

³ Kwan⁻ ti'hmaah' kih' Dio kyaan⁻, koo⁻ hä⁻ koo⁻ hä⁻ lä⁻ ma' dsooh⁻ dsën⁻ hnäh'.

⁴ Lä⁻jë⁻ jiih⁻ lä⁻ ma' hlëehn' kyaah' Dio, chaa⁻ ba' jnä' llu' jee' ngiiin' kih' lä⁻jëe' hnäh',

⁵ jëeh' lä⁻ ma' ga⁻løøh' hnäh' kwah⁻ hnäh' be' kin⁻ jee' kwan⁻ ju'hmëe' lä⁻jiih' na' sa⁻ ma⁻hwaah' hnäh'.

⁶ Ma⁻ ba' jnä' lä⁻koo⁻ jmee⁻ Dio kyah' hnäh'. Hñii' bih' ga⁻løoy' jääy' hnäh' hi⁻ lä⁻ja⁻ ngoo' ba' jääy' hnäh' lä⁻jiih' hñaa' ta' he⁻ jmeey' kih' lä⁻jaa⁻ lä⁻jaa⁻ hnäh' wa'ra⁻ ga⁻të' jee' jäh' Jesucristo.

⁷ Sooh⁻ he⁻ kan⁻ o⁻jøh⁻ dsë⁻ lä⁻ja⁻ kyah' hnäh', jëeh', hnaan⁻ hnäh' cha⁻miih⁻. Ma⁻ke⁻ hään' neh⁻ñe⁻ o⁻ chehn' në'ta' mah' noon⁻ në⁻ kih' ju'hmëe', ma⁻ra⁻ he⁻ mi⁻jää' ba' Dio jne' ko⁻jøh'.

8 Ñe- ba' Dio he- hnaan+ hnäh' cha- miih-, ja- ba' lä-koö- hnää' Jesucristo hnäh'.

9 Lä-la- ngiin' kih' Dio kyah' hnäh'. Hnoon' hnaah+ hnäh' øøh' hnäh' cha-ga' miih-, hi- hnoon' lä-cha- ga' huudsē- llu' kyah' hnäh' hi- hnoon' lä-ngēeh' hnäh' cha-ga' miih-.

10 Ma'ja- ba' lä-ñeh' hnäh' hee- na- he- llu' ga' kyah' hnäh' kih' jee' lä-jē+. Lä-jwē' ja- leeh' hnäh' na-jngēē', mo+so+ cha- ga' he- na-bāäh' hnäh' ni- miih- wa-ra- ga-tē' jee' jāh' Cristo.

11 He- lä-ja-, lä-cha- na-ku' na-ngii' ta' llu' he- jmeeh' hnäh', ta-la' kih' Jesucristo mah' wa' la' juuh- kih' Dio hi- lä-ja- hä' dsa- cha- miih- kiyh'.

Ga'jmeeh' Paa'juu' ha- lä- la' kih' hñiyy'

12 Hnoon' lä-ñeh' hnäh' øøhn', kwaat~ kih' lä-jē- wii' he- ga-ngēēn', ga-jñee' cha-ga' miih- ju'hmēē'.

13 Lä-ja- lä-jēē- hløø' hi- tääh' nē'ta-la-, ma-ñe- bih' hään' neh+ñe' kwaat~ kih' Cristo. Hi- ga-lä-jēē- ba' hi- tääh' jee' la- ma-nuu- bih'.

14 Jwēē' øøh' jne' ga-tēēyh' be' ta-la' kih' Dsa-jøøh' jnän, lä-llu' he- ga-nuuy' he- hään' neh+ñe'. He-ja- tuu- dsēy' cha-ga' miih- hlēēyh~ dsa- juu' kih' Dio, mo+so' goyh' na'.

15 Ma-ra' ju'dsoo', wii' dsē' ko-llaa' dsa- hi- ga-nää' kwa- juu' kih' Cristo, hi- hnøøy' llay' hnii-. Pero hi- jñah' hi- kwa- juu', koö- nēē' ba' la' huudsē- kiyh'.

16 Hi' koö- nää' dsa- he', kwa- juu' kih' Cristo, pero ta-juu' bih'. He- hnooyh- hnii- ba' ja-. Hi- hnooh- gyih' ha- lä- jee' lä-wii' kin+ he- hään' neh+ñe' la-, huudsē- kih' bih' ja-.

17 Pero hi- jñah' he', kwa' juu' kih' Cristo kih' he- hnäy' dsa-. Ma- ñe- bih' hään' neh' ñe' mah' noon' në' kih' ju'hmëe'.

18 Pero sa' cha- he- jmee', cher'mah' llu' huúdsë- kiyh' o cher'mah' sa' llu'. He- kwa' dsa- juu' kih' Cristo, he- ja- ba' jmee' chaan- llu'.

Hi- lä- ma-ngoo' ja-ba' chaan- llu',

19 jëeh' ma' ba' jnä' lä-jë' ba' ya-hii' llu'. Läa' ba' jnä' kyaah' he- ngiih' hnäh' kin' kih' Dio hi' kyaah' be' kih' Jmi-lle' kih' Jesucristo.

20 Ma-cha- ba' o-jøh' dsë- kin' hi' sa' jän' kyaah' o-hih'. Ma-ra' he- jmee' dsa- juuh- kih' Cristo ta-la' kih' jnä'. Sa' cha- he- jmee' cher'mah' cha- ga' jnä' o ma-na-juun'.

21 Cher'mah' cha- ga' jnä', Cristo ba' kyaah' jnä'. Hi' cher'mah' ga-juun', ma-lih- ba' jnä' ja-.

22 Cher'mah' ngoo' ga' chaan- jmi-gyuu' la-, lä-cha- cha-gamiih- ta' llu' he- jmeen'. Sa' man' he- koo- jee' lä-to' he- llu' ga'.

23 Koo- jee' ba' hään' kih' he- ja-. Hnoo' ga' jnä' he- juun' ba' mah' na'gyan' kyaah' Cristo. Cha-gamiih- llu' he- ja- kin'.

24 Pero lä-jmää' ga' kyah' hnäh', cher'mah' cha- ga' jnä' jmi-gyuu' la-.

25 Lä-la- gwa' huúdsë- kin', man' he- cha- ga' jnä' miih- jmi', he- gyan' kyaah' hnäh' jmi-gyuu' la-. Lä-ja- go-nää' hnäh' ta' cha-ñe' he- jmeeh' hnäh' dsoo' hoh' cha-gamiih- hi' ja-ba' lä-ja- jëe- hoh' hnäh' kyaah' he- ma-dsoo' hoh' hnäh'.

26 He-ja- wa-ra- ga-lloon' ka-läh' jee' tääh' hnäh', lä-chaah- hnäh' llu' cha-gamiih- ta-la' kih'

Cristo, wa'ra- ga-jëeh` jnä'.

27 Kih' jee' lä-jë', jmee' bii' go'taah' hnäh' kwee- lä- hnø' kih' ju'hmë' kih' Cristo. Cher'mah' ngoon' na-jëen' hnäh', o cher'mah' sa' ngoon', pero ma'ra' he- hnoon' tëeh'n' juu' kyah' hnäh' che' lä- ma-tääh' ba' hnäh' koo- hweh- kyaah' koo- nëe' ba' hudsë-, hi' hnoon' nuun' ka-läh' che' lä- ma-kwah' ba' hnäh' be' kō-jøh' jee' jñeeh' hnäh' ju'hmë' he- jmee- jne' dsoo'.

28 Ta' wa' gah' hnäh' ni' miih- kih' hi- na-høøh' kyah' hnäh'. Lä-jwë' ja- lä-jnä' he- lloo' koo- jmi' heey'. Pero kyah' hnäh' lä-jnä', ma'ra' he- lää' ba' hnäh'. Dio ba' he' hi- jmee' lä-ja-.

29 Jëeh' ta-la' kih' Cristo, he- ga-na' jwë' jmeeh' hnäh' dsoo' hoh' hnäh' kiyh'. Hi' ja' ma-la' he- ja-, ma'ra' he- jëeh' hnäh' he- wi' kwaat' kiyh' ka-läh'.

30 He-ja- jëeh' hnäh' wi', ja-ba' lä-koo- wi' ga-jëen' lä- ma' gyan' kyaah' hnäh'. Hi' na' nuuh- hnäh' he- ngoo' ba' jëen' wi'.

2

Cristo ga-jmää' hñii' mäh' go-te~

1 Cher'mah' ju'dsoo' ma-hñah~ hnäh' miih- be' kih' Cristo lä-llu' he- ma-laah' hnäh' koo- kyaayh', hi' cher'mah' jëë- hoh' hnäh' kih' he- hnäy' hnäh', hi' cher'mah' tih~ hoh' hnäh' he- kyeh' hnäh' Jmi-llë' Na-jngii', hi' cher'mah' ga-lä-nih' hoh' hnäh' hi- jøh- hoh' hnäh' kyaah' øøh' jne',

2 cher'mah' lä-ja- la' kyah' hnäh' øøhn', ja- jmeeh- hnäh' jëë- dsen' go-te~. Hnoon' jmeeh'

hnäh' koo- nee' ba' huu'dsē- jee' lä'jēē- hnäh', hi' lä'hii' nē' ba' wa' hnaah- hnäh' dsa- kyaah' hnäh', hi' wa' la' koo- ba' huu'dsē- kyah' hnäh' jee' hnaah- hnäh' Dio.

3 Ta- jmee- hnäh' lä- tih- hoh' hnäh' hñaah', ni- ta- jmää- hnäh' hñaah' kaah'. Lla- he- ja-, jmää- hnäh' hñaah' lä-koo- jaa- hi- mäh' ba'. Jmee- hnäh' kwaat- kyeē' ga' øøh' hnäh' lä-koh' ga' hñaah' hnäh'.

4 Lä'ja- hnøøh' hnäh' he- llu' kih' dsa- kyaah' hnäh', ja- ma- la- kyah' hñaah' hnäh'.

5 Wa' la' huu'dsē- kyah' hnäh', ja- ba- lä-koo- la' huu'dsē- kih' Cristo Jesús.

6 Kwee- go-te- ba' laay' kyaah' Dio, pero sa- ga- jmeey' bii' ma' leey' kwee- kyaayh'.

7 Ga- jmääy' hñiiy' mäh', jay' lä-koo- jaa- moz- ba'. Ga- lä- chaay- lä-koo- wa' hi- cha- hi- dsa- jmi- gyuu'.

8 Lä- ma' ga- ngēy' laay' dsa-, ga- jmääy' hñiiy' mäh' go-te-, lä- jiih' ga- heeyh- juuy', ma- ke- la- o-hih- he- ga- juuy' dsöh' hma- cru'.

9 He- ja- ga- chaah- Dio ta- gyuuh', ga- llaay' jøøyh' go-te-. Hi- ga- kwēyeh' koo- jmi- he- llu' ga- lä-koh' ga' kih' jee' lä'jēē'.

10 Mah' ga- lä'jēē- ba' dsa- juuh' jnē' wa-ra- ga- nuuy' jmi- kih' Jesús. Lä'ja- jmee' hi- tääh' gyuuh' kyaah' hi- tääh' hwa', lä- kye- hi- tääh' neh' hwa' ka-läh'.

11 Hi- ga- lä'jēē- ba' jäh': "Jesucristo ba' laa' Dsa- jøøh' jnän'", lä'ja- jmeey' juuh- kih' Dio hi- laa' Tääh' jnän'.

Laa' jne' lä'koo- wa'je- he- choo' kih' dsa'

12 Øøhn' hĭ- hnaan', chaan- llu' kyaah' hnäh', jëeh' ga'jmeeh' ba' hnäh' he' kin' lä' ma' tøøhn' ko-jøh' jee' na-. Hi' na' he- gyan' lä' ga'të' la-, he-ja- na- jwëëhn~ hnäh', jmee' hnäh' he' cha-ga'miuh- lä'koh' lle' kyah' hnäh' kih' he- ma-laah' hnäh'. Hi' lä'ja- hnøø' wa' gah' hnih'.

13 Dio ba' jmee' jä- tuh-hoh' hnäh' jmeeh' hnäh' lä' hnøøy' hñiyy' hi' kway' be' kyah' hnäh' mah' kwëeh' hoh' hnäh' jmeeh' he- jäh'.

14 Ta' ti-choo- hnäh' juu'. Ja- mi-teh' hnäh' to-kë' ba' kih' lä'jë- he- jmeeh- hnäh'.

15 Mah' leeh' hnäh' na-jngëë' hi' mo'so' cha- ga' he- na-bääh' hnäh' ni' miuh-. Leeh' hnäh' joo' Dio hĭ- mo'so' cha- dso'kye- kih' jee' kih' dsa' hĭ- na-hee' dsë'. Jee' kih' hĭ- hñaa- dsë' he', leeh' hnäh' lä'koo- cha'nũũ' hĭ- chaa' gyũũ' hĭ- choo' wa'je- lä'kaa- jmi-gyũũ',

16 lä'llu' he- kwah- hnäh' juu' he- jmee' chaa- dsa-. Hi' lä'ja- lä'chaan- llu' wa'ra- ga'të' jee' jäh' Cristo. Jëeh' ma'ja- lä'jnä' he- jmää' ba' ta' kin', ja' koo- ga'jmeen' ta' ta'jmah'.

17 Hi' cher'mah' ga'jngiuh' dsa- kin', sa' cha- he- jmee'. Jëeh' ma-ngëë' ba' ma-dsoo' hoh' hnäh' kih' Dio hi' ga'ngëëh' hnäh' hñaa' mah' jmeeh' hnäh' ta'he' kiyh'. Hi' cher'mah' ga'juun' jee' kwan' be' kyah' hnäh', ja-ga' ma-hñaa- he- kwëëhn' Dio. Heh' lä'ja- chaa- ba' jnä' llu', hi' jëë- ba' dsën' kwaat' kyah' hnäh'.

18 Hi' lä'ja- hnoon' jmeeh' hnäh' ka-läh', wa' chaa- hnäh' llu', wa' jëë- hoh' hnäh' ko-jøh'

kyaaḥ' jnä'.

Timotä kyaah' Epafrodito

19 Wa' jëen' ha- lä- jäh+ Jesús Dsa-jøøḥ' jnän', na' ga' hnoon' cheen- Timotä dsa-jëëy+ hnäh', mah' lä-chaan- llu' ka-läh' lä-hmëe' wa'ra- ga-tëëhn' juu' kyah' hnäh'.

20 Sa' chaa- ga' jñah' ḥi- kye- koo- ba' huu'dsë- lä-koo- jnä'. Jaa- ḥi- he' ba' lle` dsë' hnäh' cha-miih-.

21 Lä-jëë' ga' jñah' hnooyh- ma-la+ he- hnøøy' hñii' bih', sa' hnooyh- he- hnøø' Cristo Jesús.

22 Ma-ñeh' ba' hnäh' ma-ya-hëë~ Timotä llu' kyaah' ta' kih'. Lä-koo- jaa- ḥi- kwa' be' kih' jmii-, lä-ja- jmeey+ kyaah' jnä' jee' kwa' jnääh' juu' kih' Jesús.

23 He-ja- to- chah' wa'ra- ga-lä-man+ ha- lä- jä' juu' kin+, ja-ga' cheen- Timotä kyah' hnäh', laan+.

24 Kyen' o-jøḥ+ dsë- kih' Dsa-jøøḥ' jnän', chah' ba' nin' ka-läh' jee' tääh' hnäh'.

25 Hi+ jmee' bii' cheen- øøḥ' jne' Epafrodito kyah' hnäh' ka-läh'. He' ba' ḥi- na- ga-cheeh+ hnäh' mah' jmeey' be' kin+. He-ja- ga-jmee' jnääh' ta' ko-jøḥ' kyaayh'. Peer+ ga-kwa' jnääh' be' lä-juih' jee' le'.

26 Pero hnøø' gyih' dsa-jëëy+ hnäh', jëeh' jmeey+ cha-miih- huu'dsë- kyah' hnäh', kih' he- ma-nuuḥ- hnäh' dsaayh'.

27 Ma-ra+ ju'dsoo' ba' dsaayh', miih- ga' sa- ga-juuy'. Pero ga-lä-ñih' dsë' Dio kiyh'. Hi+ ja- ma-la+ kih' ḥi- he' ga-lä-ñih' dsëy'. Ga-lä-ñih'

dsëy¹ ki¹ jnä' ka-läh' jee' ma-hlaay'. Meeh- dsën⁺
cha-ga'miih- wa'ra- jäh' kih¹ ga'juuy¹.

28 He-ja- jmee⁺ bii¹ kin⁺ chee' jnih' ka-läh'
dsa-jëey- hnäh'. Hi⁺ wa'ra- ga-jëeh⁺ hnih',
lä⁺ chaah- hnäh' llu¹. Hi⁺ jnä' ka-läh' mo⁺ so⁺
lä⁺ meeh- dsën⁺.

29 Heeh⁺ hnäh' lä⁺ kaa- tuh-hoh' hnäh' lä⁺ hnøø⁺
Dsa-jøøh¹ jnän⁺. Hi⁺ wa' lä⁺ hnaah⁺ hnäh' lä⁺ jëe⁺ hi⁺
jmee⁺ ta⁺ lä⁺ koo- jmee⁺ øøh¹ jne' he'.

30 Miih- ga' sa⁺ ga'juuy¹ jee' jmeey⁺ ta⁺ kih¹ Cristo.
Ga⁺ hi⁺ goo- kiyh¹ he- ga' jmeey' be' kin⁺ lla- hnäh'
kih¹ he- sa⁺ ga-la¹ he- ma' jmeeh¹ hnäh' hñaah¹
hnäh'.

3

Ga'jmeey' Paa' ta⁺ koo' lä⁺ koo- ma' laay¹ jää¹

1 He-ja- øøhn¹, wa' jëe- hoh' hnäh' ta-la⁺ kih¹
Dsa-jøøh¹ jnän⁺. Sa⁺ dsa-lä⁺ dsëh⁺ dsën⁺ he- siin⁺
ka-läh', ja⁺ ba' he- ma-siin¹ jää¹, jëeh' he- llu¹ kyah¹
hnäh' ba' ja⁺.

2 Leeh⁺ hnäh' kyaah¹ hi- jmee⁺ he- hlih¹, hi-
jmee⁺ lä⁺ koo- dsii⁺ hää¹, jäyh', jmee⁺ bii¹ uu⁺
jmi-ngo¹ kih¹ dsa-nuu⁺.

3 Jne' ba' he' hi- ma-laa¹ kwaat⁺ hi- ga-wih'
jmi-ngo¹ kih¹, jne' ba' he' hi- jmee⁺ ta'he' kih¹ Dio
kyaah¹ koo- nëe¹ ba' hu⁺ dsë⁺. Jne' ba' he' hi- chaa-
llu¹ kih¹ he- ma-laa¹ jne' koo- kyaah¹ Cristo Jesús.
¿He-la¹ kye' ga' jne' o-jøh⁺ dsë- jnän⁺ hñaan¹ hi- laa¹
jmi-ngo¹?

4 Le' ba' kan⁺ o-jøh⁺ dsë- kih¹ hñiin⁺ wa'ra- jäh'
kih¹ hnoon¹. Hi⁺ cher'mah¹ chaa- hi- kye- o-jøh⁺

dsë- kih¹ ta' he- ma-jmeey', jnä' ba' cha- kin¹
cha-ga'miih- lä'koh' ga' kih¹ hi- he'.

⁵ Jëeh', ma' ga-hyan- jñaa¹ jmi¹, ga-wih' jmi-ngo¹
kin¹. Hi¹ laan¹ sa'ju- kih¹ Israel, hi¹ laan¹ ja-ba'
sa'ju- kih¹ Benjamín jooy'. Hi¹ laan¹ ma'ra¹ dsa-
hebreo, jëeh' hebreo ba' ma' laa¹ maa¹ kyaan¹ täa¹
kyaan¹. Hi¹ ma' laan¹ jaa- fariseo hi- ma' høø¹ ley
kih¹ Moisé.

⁶ He-ja- ga-kwaan¹ hñiin¹ he- ma' jmeehn¹ dsa-
kya¹ Dio. Ma' mi'ten¹ ley mah¹ ma' jän¹ llu¹ kyaah¹
Dio, ni¹ miih- sa¹ ma' na-bääh¹ dsoo¹ ma' laan¹.

⁷ Pero lä-jë- he- ma' kyeñ¹ o-jøh¹ dsë- kih¹ ja-,
ga-jmeen¹ kwaat¹ mo-so¹ jmää¹ he- ja- kin¹, mah¹
ngoon¹ kyaah¹ Cristo ba'.

⁸ Hi¹ ja¹ ma-la¹ he- ja-, ga-lä-jë¹ ba' he- cha-,
ga-jmeen¹ kwaat¹ sa¹ jmää¹ ni¹ miih-. Pero he-
kyuun¹ Cristo Jesús Dsa-jøøh¹ jnän¹, he- ja- ba'
kyeñ¹ cha-ga'miih- kin¹. He-ja- ga-jmeen¹ ta¹ koo'
lä-jë¹ go-te¹ ba', kih¹ he- hnaa¹ jnih'. Ga-jmeen¹
kwaat¹ la¹ lä-koo- hløø- jmah¹ ba', mah¹ ngoon¹
kyaah¹ Cristo.

⁹ Hnoon¹ jän¹ go-te¹ ko-jøh¹ kyaayh¹. Mo-so¹
hnoohn¹ ha- lä- jee¹ jän¹ llu¹ kyaah¹ he- høøn¹ ley
ma-gyuh-. He- jmeen¹ dsoo¹ dsen¹ kih¹ Cristo,
he-ja- ba¹ jän¹ llu¹. He- ja- ja¹ ta-la¹ kih¹ Dio, lä-llu¹
he- jmee¹ jne¹ dsoo¹ dsë¹ jne¹ kiyh¹.

¹⁰ Hi¹ hnoon¹ lä-kyuun¹ Cristo cha-ga'miih-,
hnoon¹ ngën¹ kyaah¹ lä-jë¹ be¹ kiyh¹, ja-ba¹ be¹ he-
kyaah¹ ga-lä-jiiyh¹ ja-. Hi¹ hnoon¹ jëen¹ wi¹ lä-koo-
ga-jëe¹ Cristo, lä-jiih¹ le¹ kin¹ lä-koo- ga-la¹ kiyh¹
he- ga-juuy¹ kwaat¹ kih¹ dso'kye¹ jnän¹,

¹¹ mah¹ lä-ja- tēen¹ jmeen¹ ma'ra¹ he- llu¹

jmah' lä'koo- jaa- hi- ma-lä-jiih' jee' kih' hi-
ma-na-juu'.

Ga'kwa' Paa' be' lä'jiih' jee' le'

¹² Ja' he- jwahn' he- ma-la' ga-jah-, ni' he-
ma-laan' lluu' go-te. Pero ngoo' ba' jnä' ta'
cha'né' kwan' be', ha- ga- che- lloo' koo- jmi'
leen' lä'koo- hyoh- dsé' Cristo Jesús hi- ga-tëeh'
jnä'.

¹³ Øøhn', sa' ga' ma-tëen' he- ja-. Pero he-
jmeen' lä'la-. mo'so' mi-dsoohn' dsen' lä'jé' he-
ma-ngëé', mah' kwan' be' lä'jiih' tëen' he- cha- ta'
cha'né' ga'.

¹⁴ Ngoo' ba' jnä' ta' cha'né' kwan' be' lä'jiih'
tëen' he- lle' kih' hyohn' he- cha- gyuh'. Kih'
he-ja- ba' ga-tëeh' Dio jnä' ta-la' kih' Cristo Jesús.

¹⁵ Lä'jéé' jne' hi- ma-tääh' koo- hwéh-, hnøø'
dsa'toohn' kyaah' koo- ba' huu'dsë-, ja-ba' lä'koo-
huu'dsë- he- jmeen'. Hi' cher'mah' chaa- ko'llaa'
hnäh' hi- sa- la' lä'ja- huu'dsë- kih', Dio ba' jmee'
lä'ngëéy' ha- lä' la'.

¹⁶ Pero hnøø' dsa'tooh' jne' koo- hwéh- kyaah'
juu' he- ma-mi-tëé' jne'.

¹⁷ Øøhn', jmee' hnäh' ja-ba' lä'koo- jmee' jnä'.
Hi' kye- hnäh' né' jmee' hnäh' ja-ba' lä'koo- jmee'
dsa-kyaah' jnääh'.

¹⁸ Ja' koo- hä' ma-jwëëhn' hnäh', jwëé' dsa-
ga'nää' jwë' hlih'. Hi' koo- ka-läh' jwëëhn' hnäh',
lä' ma-ga'nää' ba' dsa- jmee' ta' koo' juu' he-
ga-juu' Cristo dsöh' hma-cru-. He-ja- meeh-
dsen', lä'jiih' tuu- jmi- mi'nën' kih' he- jmeey'
lä'ja-.

19 Kyaah' dso'jwii' ba' dsa-näay'. He- kuh-hih~
 bih' laa' dio kyaay'. Tih~ dsëy' lä'jē he- la' o-hih'.
 Kyey- huu'dsē- kih' ma-la' he- cha- jmi-gyuu- la-
 ba'.

20 Pero jnä' jne', gyuu'h' ba' na'jnää' jne' jee'
 ya-hëē' Jesucristo Dsa-jøøh' jnän' hi- jøøn' lää'
 jne'.

21 Cha- be' kiyh' he- kyaah' le' jmeey' hih- kih'
 ga-lä'jē he- cha-. Hi- kyaah' ja-ba' be' ja- mi-siiy'
 jmi-ngo' he- kyē' jne' jmi-gyuu- la- mah' lee' jne'
 jøøh' lä'koo- laay' hñiiy'.

4

*Wa' chaq- jne' llu' ga-lä'jē jmi' ta-la' kih'
 Dsa-jøøh' jnän'*

1 Peer- hnaan- hnäh' øøhn', hnoon' na'jēēn-
 hnäh' hi- jmee- jēē- dsēn'. Jēēh' he- ga-heeh-
 hnäh' kih' Jesús, he- ja- ba' la' lä'koo- jñeen'
 '. He-ja- jwēēhn~ hnäh', øøhn' hi- hnaan-, ja-
 go-taah' hnäh' koo- hwēh- lä-llu' he- ma-laah'
 hnäh' koo- kyaah' Dsa-jøøh' jnän'.

2 Chuun' cha-miih- kyaah' Evodia hi- kyaah'
 Síntique ka-läh', wa' hii' koo- ba' dsëy' lä- hnøø'
 Dsa-jøøh' jnän'.

3 Hi- ngiin' kyah' hne- hi- jmee- ta' ko-jøh'
 kyaah' jnä', mah' kwah' be' kih' lä-uu' øøh' jne'
 he'. Jēēh', cha- cha-miih- ta' he- ga-jmee' dsa-mē'
 he' ko-jøh' kyaah' jnä' jee' ga-kwa' jnääh' ju'hmēē'.
 Hi- lä-ja- ga-jmee' ka-läh' Clemente kyaah' lä-jēē-
 ga' jñah' hi- kwa- be' kin'. Lä-jēē- hi- he' na-sii-
 jmi- kih' nē' je- jee' na-sii- jmi- kih' lä-jēē- hi-
 na'jnää' kih' Dio.

4 Wa' chaah- hnäh' llu' ga-lä-jë' jmi' ta-la' kih' Dsa-jøøh' jnän'. Jwahn- ka-läh': Wa' chaah- hnäh' llu'.

5 Mi-jnäa' hnäh' kih' lä-jëë' dsa- he- llu' hoh' hnäh', jëeh' ngoo' ga-lloo' jmi' jäh' Jesús.

6 Ni- miih- ta- kwëeh' hnäh' hñaa' huu'dsë-. Hnøø' ngii' hnäh' kyah' hnäh' kih' Dio ba'. Hlëeh' hnäh' Dio ha- lä- hnooh- hnäh', chuü' hnäh' kyaayh' cher'mah' ha- lä- la' kyah' hnäh' hi- kwa' hnäh' ti'hmaah' kiyh'.

7 Hi- Dio jmee' hii' tii' kyah' hnäh' hi- ni- sa- lä-ngëeh' hnäh' ha- koh' jiih' jmeey'. Kyaah' lä-ja-, mo-so- jeh- hoh' hnäh' hi- jä' koo- hwëh- huu'dsë- kyah' hnäh', ta-la' kih' he- ma-laah' hnäh' koo- kyaah' Cristo Jesús.

8 Ta- jyoh' ko-taa- jwëehn- hnäh' øøhn', kye- hnäh' huu'dsë- kih' he- la- ba': kih' he- la' dsoo', kih' lä-jë' he- jmää', lä-jë' he- llu', lä-jë' he- na-jngii', lä-jë' he- tih- dsë- jne', lä-jë' he- hii' juu' kih'. Kye- hnäh' huu'dsë- kih' lä-jë' he- la- he- ga-tëë' jne' jmeen' juuh- kih'.

9 Ja- høøh- hnäh' he- ma-heehn- hnäh', he- ma-mi-tëëh' hnäh' kin-, he- ma-nuuh- hnäh' kin-, hi- he- ma-jëeh- hnäh' jmeen-. Hñii' Dio hi- jmee' hii' tii' jnän', hi- he' na- kyaah' hnäh'.

Ga-tih' dsë' Paa' kih' he- ga-hyoyh' kuu'

10 Peer- jëë- dsën- ta-la' kih' Dsa-jøøh' jnän', na' he- ma-kwah' hnäh' be' kin- ka-läh' lä-hmëë'. Ma- ba' jnä' he- ma' lle' hoh' jnä', pero he- sa- ga-kwa' jä' ba' kyah' hnäh' he- ma' jmeeh' hnäh' be' kin-.

11 Ja⁺ kih⁺ he⁻ lla⁻ kyaan⁺ he⁻ ma⁻ jwëehn⁺ hnäh⁺ lä⁺ na⁻. Ma⁻ lä⁻ tēen[~] kwan⁺ be⁺ kih⁺ hñiin⁺. Chaa⁻ ba⁺ jnä⁺ llu⁺ kih⁺ wa⁺ he⁻ cha⁻ he⁻ he⁻ dsa⁻ ngēen⁺.

12 Ma⁻ kyuu^{h~} ba⁺ jnä⁺ hee⁻ ja⁻ he⁻ tä⁻ ñeen⁺ hi⁺ lä⁺ koo⁻ ma⁺ cha⁻ cha⁻ miih⁻ kin⁺. Ma⁻ lä⁻ tēen[~] kwan⁺ be⁺ kih⁺ hñiin⁺ he⁻ chaan⁻ llu⁺ kih⁺ wa⁺ he⁻ cha⁻ he⁻ he⁻ dsa⁻ ngēen⁺, lä⁺ ma⁺ kyohn⁺ hi⁺ lä⁺ koo⁻ ma⁺ na⁻ kēn⁻. Kwee⁻ ba⁺ jmee⁺ lä⁺ ma⁺ dsa⁻ chaa⁺ kin⁺, o lä⁺ koo⁻ ma⁺ sa⁺ cha⁻ go⁻ te[~].

13 Kih⁺ ga⁻ lä⁺ jē⁺ ba⁺ lihn⁺ lla⁺ dsēen⁺ kyaah⁺ be⁺ kih⁺ Cristo hi⁻ ngē⁺ kyaah⁺ jnä⁺.

14 Pero ma⁻ ra⁺ he⁻ ga⁻ jmeeh⁺ ba⁺ hnäh⁺ llu⁺, ga⁻ kwah⁺ hnäh⁺ he⁻ hnoon⁺ lä⁺ ma⁺ ga⁻ jēen⁺ wii⁺.

15 Ñeh⁺ ba⁺ hnäh⁺ ha⁻ lä⁺ ga⁻ la⁺ lä⁺ ma⁺ to⁻ nē⁺, lä⁺ ma⁺ ya⁻ hēen⁺ hwa⁺ Macedonia ma⁺ na⁻ kwan⁺ ju⁻ hmēē⁺. Ni⁺ koo⁻ gwah⁺ sa⁺ ga⁻ jmeey⁺ be⁺ kin⁺, ma⁻ la⁺ hnäh⁺ ba⁺ ga⁻ jmeeh⁺ hnäh⁺ ko⁻ jøh⁺ kyaah⁺ jnä⁺, cha⁻ he⁻ ga⁻ kwah⁺ hnäh⁺ hi⁺ cha⁻ he⁻ ga⁻ hñah⁺ hnäh⁺ ka⁻ läh⁺.

16 Ja⁺ koo⁻ hä⁺ ga⁻ cheeh⁺ hnäh⁺ lä⁺ jē⁺ he⁻ ma⁻ jmee⁺ bii⁺ kin⁺ lä⁺ ma⁺ gyan⁺ jwii⁻ Tesalónica.

17 Hi⁺ ja⁻ he⁻ koo⁻ jøøn⁺ he⁻ hyohn⁺ kyah⁺ hnäh⁺. He⁻ hnoohn⁺ ha⁻ lä⁺ jee⁺ lä⁺ jnä⁺ cha⁻ ga⁻ miih⁻ ta⁺ llu⁺ kyah⁺ hnäh⁺ cha⁻ nē⁺ Dio.

18 Ma⁻ ngēē⁺ ma⁻ hyohn[~] ha⁻ koh⁺ te⁺ he⁻ lle⁻ kih⁺ hyohn⁺, lä⁺ jiih⁺ ma⁻ ngēē⁺ ga⁺, na⁺ he⁻ ma⁻ tēehn⁺ kuu⁺ he⁻ ma⁻ cheeh⁺ hnäh⁺ kyaah⁺ Epafrodito. He⁻ na⁻ hii⁻ mi⁻ jwii⁻ kih⁺ Dio, he⁻ na⁻ ba⁺ heeyh⁻, hi⁺ he⁻ na⁻ ba⁺ tih[~] dsēy⁺.

19 Dio kyaan⁺ kwa⁺ ka⁻ läh⁺ he⁻ jmee⁺ bii⁺ kyah⁺ hnäh⁺, jēen⁺ cha⁻ ba⁺ lä⁺ jē⁺ gyuu^h he⁻ sa⁺ lla⁺ jih⁺ koh⁺ he⁻ hñah⁺ jne⁺ kih⁺ Cristo Jesús.

²⁰ Lă`jě` joh` jmií` cha` wa` la` j~~uu~~h` kih` Dio hi`
laa` Tää` jnän`. Wa` la` lä`ja`.

²¹ Jmee` Dio kih` lä`jěě` hi` na`jngěe` hi` laa`
koo` kyaah` Cristo Jesús. Hi` lä`jěě` øøh` jne` hi`
tääh` kyaah` jnä` la`, jmeey` Dio kyah` hnäh`.

²² Hi` ga`lä`jěě` ba` dsa` hi` na`jngěe` jmee` Dio
kyah` hnäh` ka`läh`. Hi` cha`ga`miih` lle` dsëy`
hnäh` lä`jěě` hi` tääh` cha`neh` kih` César.

²³ Wa` mi`jää` Jesucristo Dsa`jøøh` jnän` lä`jěě`
hnäh`. Wa` la` lä`ja`.

Hmooh hmëë he- ga-jmee Jesucristo; Salmos New Testament and Psalms in Chinantec, Ozumacín (MX:chz:Chinantec, Ozumacín)

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Ozumacín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Ozumacín [chz], Mexico

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Psalms

in Chinantec, Ozumacín

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
77bbb809-d78b-5d8c-9c0b-2363ea7f466b